

ଓ|| ହୃଦୟରେ କୋଣାର୍କରେ ଶୁଣି ମୁଖୀ
ଶୀଘ୍ରରେ ପାଦରେ ପାଦରେ ପାଦରେ
ଶୁଣି ପାଦରେ ପାଦରେ ପାଦରେ
ପାଦରେ ପାଦରେ ପାଦରେ

Додрубчен Джигме Трінлей Озер

Неперевершений шлях
для пізнання зразу всього:
попередні практики
сердечної сутності
обширного простору
величної довершеності.

Дзогпа Ченпо Лонгчен Нінгтік Ньондро

Авторство: Додрубчен Джигме Трінлей Озер (1745–1821)

Переклад: Намкай Лхамо

Редактура: Орджен Намдак Тонпа Дордже

Лонгчен Нінгтік Україна
м.Київ, вул. Костянтинівська 20
ЄДРПОУ 38778275

<https://longchenpa.guru/nendro/>

ISBN — 978-1-62540-054-3

© 2022 Лонгчен Нінгтік Україна

Зміст

1	Заклик	8
2	Чотири думки, що відволікають від самсари	9
2.1	Свободи та переваги людського народження	9
2.2	Непостійність життя	14
2.3	Закон причини та наслідку безпомилковий	15
2.4	Недоліки самсари	15
3	Пам'ятування притулку	21
4	Оновлення просвіщеного осмисленого наміру	22
5	Очищення Ваджрасаттви	23
6	Офіра мандали	26
6.1	Офіра мандали Нірманакаї	26
6.2	Офіра мандали Самбогакаї	26
6.3	Офіра мандали Дхармакаї	27
7	Породження заощаджень Кусалі: Чод	28

8	Гуру Йога	30
8.1	Візуалізація	30
8.2	Молитва з семи рядків	32
8.3	Сім гілок	33
8.4	Дозрівання досягнень	34
8.5	Побажання добра	35
8.6	Розчинення	36
9	Молитви та побажання добра	37
9.1	Молитва лінії передачі	37
9.2	Побажання добра цього життя	39
9.3	Побажання добра в бардо	40
9.4	Побажання добра в наступному житті	41
9.5	Молитва про виконання побажань добра	42
10	Чотири посвяти	43
10.1	Посвята вазі	43
10.2	Таємнича посвята	44
10.3	Посвята мудрості	45
10.4	Символічна посвята	46
10.5	Стадія розчинення	47
11	Завершення	48
11.1	Молитва до корінного учителя	48
11.2	Посвята заслуг	49
11.3	Особливі побажання добра	50

Просвітлений із самого початку,
Не зупиняєшся приймати форми,
Щоб приручити кожного у власний спосіб.
Хоч тебе бачать як феномени, що виникли від дива,
Насправді ти є вільний до останньої краплинки
Від скандх та почуттів, від елементів й ланцюгів чіплянь.
Хоч ти з'явився у людському тілі,
Насправді ти Будда, і сяєш ти на ділі
Безліччю променів всевідання і щастя.
Не тільки в цім житті, але й назавше
Приймаю в тобі пристань, святе Кх'єнце Озер.
Рясним благословенням сповни мене тепер!

ଦ୍ୱାବ୍ ଦକ୍ଷିଣହଙ୍ଗାଶାମ କେବୁର୍ମୁନ୍ଦକେବୁନ୍ଦିବିଷ ଶିଖର୍ମୁନ୍ଦଦର୍ଶ ସରିଦଶ ଦକ୍ଷିଣାଶୁଷ୍ଟେଶାମାପ

Тут представлена практика Лонгчен Нінгтік Ньондро.

Благословіння мовлення

ॐ अ॒ग्ने तुँ

ऐं नृ॒दर्शि॑ पिणि॒ यसि॑ शु॒र्व॑ ए॒शा॑ ए॒त्ति॒ गा॑ र॒वा॑
द॑र्द॑ द॑वा॑ द॑वा॑ द॑वा॑ द॑वा॑ द॑वा॑ द॑वा॑ द॑वा॑
ज्ञ॑ वी॑ ग॑ वी॑ वी॑ वी॑ वी॑ वी॑ वी॑ वी॑ वी॑
शु॑ द॑र्द॑ द॑र्द॑ द॑र्द॑ द॑र्द॑ द॑र्द॑ द॑र्द॑ द॑र्द॑ द॑र्द॑
द॑र्द॑ द॑र्द॑ द॑र्द॑ द॑र्द॑ द॑र्द॑ द॑र्द॑ द॑र्द॑ द॑र्द॑ द॑र्द॑
शु॑ द॑र्द॑ द॑र्द॑ द॑र्द॑ द॑र्द॑ द॑र्द॑ द॑र्द॑ द॑र्द॑ द॑र्द॑
हि॑ व॑ व॑

ОМ А ХУМ

Вогонь, народжений зі складу РАМ, випалює язик,
І виникає трохкінечна ваджра як червоний лик.
Санскрітські голосні і приголосні, мантрою окутані,
Взаємозв'язного Походження — Сутності здобутої.
Ось зі складів, подібних до перлового намиста,
Виходить світло радості, мов райдуга барвиста,
Що Буддам здійснює приношення і Бодхісаттвам,
Й завжди вертається назад як вірне клятвам,
І тъмяність очища, і здобува оздоблення
Благословіння й сидхи всі ваджрного мовлення.

Мантра голосних

ଆଣ୍ଣି ଶିଖି ଭୁଣ୍ଣି ଦେଖି ପିଲ୍ଲି ଜେଣ୍ଣି ହୋଣ୍ଣି ହେଣ୍ଣି

А aa I ii У uy Рi рii Лi лii Е ee О oo Ам A

7 разів

Мантра приголосних

ଗାନ୍ଧାର୍ତ୍ତନା
କକ୍ଷାକ୍ଷରୀ
ରାତ୍ରାତ୍ରାତ୍ରା
ରୂପାରୂପା
ଶଶଶଶଶ
ଯାମ୍ଯାମ୍ଯ
ମଧ୍ୟମଧ୍ୟ

КА КХА ГА ГХА НА
ЦА ЦХА ДЗА ДЗХА НЬЯ
ТРА ТХРА ДРА ДХРА НРА
ТА ТХА ДА ДХА НА
ПА ПХА БА БХА МА
Я РА ЛА ВА
ЩА КХА СА ХА КША

7 разів

Мантра взаємозалежного виникнення

ॐ एक्षुर्तिरुष्माभृत्युक्तेऽप्स्वर्णर्त्तुभृत्
तिरुष्माप्तिर्त्तुभृत्युक्तेऽप्स्वर्णर्त्तुभृत्

ОМ ЙЕДХАРМА ХЕТУПРАБХАВА
ХЕТУНТЕКХАН ТАТХАГАТО
ХАЙОВАДАТ ТЕКХАНЦАЙО НИРОДХА
ЕВАМВАДІ МАХАШРАМАНА! СОХА

7 разів

Мантри підсилення заслуг

ॐ अश्वमहामीषामृत्युर्नूर्म्बुद्धि
ॐ अश्वमहामीषामृत्युर्नूर्म्बुद्धि

ОМ САМБХАРА САМБХАРА
ВИМАНА САРА МАХА ДЗАМБХА ХУМ
ОМ МАРА МАРА ВІМАНА
КАРА МАХА ДЗАБА ХУМ

7 разів

ॐ चुर्त्तिरुष्माप्तिर्त्तुभृत्युक्तेऽप्स्वर्ण
त्तुभृत्युक्तेऽप्स्वर्णर्त्तुभृत्युक्तेऽप्स्वर्ण

ОМ РУЦІ РАМАНІ ПРАВАРДАЄ СОХА
ХРИ БАДЗРА ДЗІХА
МАНТРА ДХАРА ВАР ДХАНІ ОМ

3 рази

ओम शुचि मूर्खा पर्वते रुषा मूर्खा द्विद्वयं द्वयं द्वयं द्वयं द्वयं
द्वयं द्वयं द्वयं द्वयं द्वयं द्वयं द्वयं द्वयं द्वयं द्वयं द्वयं द्वयं द्वयं

Для благословіння мали перед початком рецитації Ідама рецитуй цю мантру разом з голо-
сними та приголосними та манteroю взаємозалежного виникнення. Також рецитуй це час-
від часу над іжею.

1 Заклик

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍

ЛАМА ЧЕН ЛАМА ЧЕН ЛАМА ЧЕННО

Я знаю, вчитель знає, вчитель знає, вчитель знає мене!

ଏହାମୁଖେଷାନୁଦ୍ୱାର୍ପିତାମନ୍ତରୀ

Повторяй відданно 7 разів

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍ପଦେଶୋଷନବନ୍ଧମତ୍ତ୍ଵା
କୃତ୍ତବ୍ୟାତିଶ୍ଚକ୍ରମିତ୍ତବ୍ୟାତିଶ୍ଚକ୍ରମିତ୍ତ୍ଵା
ଏଷାନ୍ତକ୍ରମିତ୍ତବ୍ୟାତିଶ୍ଚକ୍ରମିତ୍ତବ୍ୟାତିଶ୍ଚକ୍ରମିତ୍ତ୍ଵା
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍ପଦେଶୋଷନବନ୍ଧମତ୍ତ୍ଵା
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍ପଦେଶୋଷନବନ୍ଧମତ୍ତ୍ଵା
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍ପଦେଶୋଷନବନ୍ଧମତ୍ତ୍ଵା

Із квітучого лотоса віри у серці моїм назавжди,
Славний лама, притулок єдиний, будь ласка, знайди.
Я страждаю від клеш і своєї недоброї карми.
Захисти же мене від неблагополучних обставин.
Будь прикрасою чакри Блаженства Великого в моїй короні,
Дай свідомість й уважність, молю, моїй долі.

2 Чотири думки, що відволікають від самсари

2.1 Свободи та переваги людського народження

Вісім свобод

ଦ୍ୱାସାଦୁତ୍ୟୁଷାସାଧୀନ୍ୟାବ୍ରତ୍ତିନ୍ୟା
କେନ୍ଦ୍ରିଯ୍ୟାଦ୍ୱାସାର୍ଥପ୍ରେସାଲ୍ୟୁ ତତ୍ତ୍ଵା
ଶଦ୍ଵାସାକ୍ରୂଷାପାତ୍ରକାନ୍ତିନାମ୍ବୁଗନ୍ୟାଶାସ୍ତ୍ରୀ
ଶାର୍ତ୍ତକାର୍ଯ୍ୟାନ୍ତକୁଦ୍ଵାସାପାତ୍ରକାନ୍ତିନାମ୍ବୁଗନ୍ୟା

Родитися в аду, голодним духом чи твариною,
Серед богів вічноживих чи дикою людиною,
У світі, куди Будда не прийшов, родитись слабоумним -
Я вільних від цих станів восьми неблагоумних,
Немає там нагоди вірить в карму
Й практикувати Дхарму.

П'ять власних дарів і п'ять дарів оточення

ମିର୍-ଶୁର୍-ଦନାର୍-ହକ୍-ଦନ୍-ପୁଷ୍-ପଦ୍ମା-ଶ୍ରୀ
ଏବା-ପତ୍ର-କା-ର୍ଯ୍ୟା-ମଞ୍ଜଳି-ବ୍-ଦନ୍-ପ୍-ଶ୍ରୀ
ଦନ୍-ଫିର୍-ଦର୍ଶକ-ବ୍-ଲୁ-ହନ୍-ଦନାର୍-ଶ୍ରୀ-ତ୍ରୈ
ହକ୍-ଶ୍ରୀ-ଦନାର୍-ଶ୍ରୀ-ପ୍-ରାତ୍ରି-ଦନ୍-ପ୍-ଶ୍ରୀ-ତ୍ରୈ
ଏବେଶ-ଶତ୍ରୀ-ଦନ୍-ପ୍-ରା-ପଶ-ଚିତ୍-ଦନ-ଶବ୍ଦ-ପ୍-ରା-ଶ୍ରୀ
ବସନ୍ତ-ଶତ୍ରୀ-ଦନ୍-ପ୍-ରା-ପଶ-ଚିତ୍-ଦନ-ଶବ୍ଦ-ପ୍-ରା-ଶ୍ରୀ
ଶବ୍ଦ-ଶତ୍ରୀ-ଦନ୍-ପ୍-ରା-ପଶ-ଚିତ୍-ଦନ-ଶବ୍ଦ-ପ୍-ରା-ଶ୍ରୀ
ଶ୍ରୀ-ଦନ୍-ପ୍-ରା-ପଶ-ଚିତ୍-ଦନ-ଶବ୍ଦ-ପ୍-ରା-ଶ୍ରୀ
ଦନ୍-ପ୍-ରା-ପଶ-ଚିତ୍-ଦନ-ଶବ୍ଦ-ପ୍-ରା-ଶ୍ରୀ

Народження людиною, повнота власних органів чуття,
В країні серединній, достойний спосіб власного життя,
У Вчення тверда віра — це п'ять твоїх дарів.

Поява Будди, Дхарми проповідь та існування Вчення, Духовного Святого Друга підтримка і наслідування Вчення — Це п'ять оточення дарів.

Дарами володію, та, загубивши їх із власної вини
Через обставини неясні, відправився у інші народження й світи.

Всезнайку Гуру, о, зверни мої думки до Дхарми.
Всезнаючий Владико, на низький путь не дай піти у найми.
Ти Вчитель нероздільний, про мене пам'ятай же завжди!

Трудність здобуття

Якщо не скористаюся своїми перевагами й здобутками – Не зможу я знайти опору для досягнення свободи у майбутньому. Розтративши заслуги всі щасливого народження і благих днів, По смерті я блукатиму в дурних народженнях приземельних світів.

Не розріню чесноти й нечесноти, звучання чисте Дхарми не почую, Духовного я Друга не зустріну, о, як жахливо я усе зруйную! Народження людське — це винятковість. Та, живучи серед людей пітьми, Багато їх погрузло в нечеснотах, і рідко хто за Дхармою живе, як вдень зірки.

Всезнаючий Гуру, зверни думки мої до Дхарми, Всезнаючий Владико, Не дай зійти на путь низький, мій Нероздільний Милосердний Вчитель!

Вісім непередбачуваних обставин

ਸਪਾਂਤੁ ਕੈ ਪੁਸਾ ਰੇਤੁ ਕੋਰੁ ਸ਼੍ਰੀ ਰਿਧਿ ਯਦਾ
ਪੁਸਾ ਹੈਰੁ ਸਤਵਾ ਪ੍ਰਭੁ ਰਿਧੁ ਕੋਪੀ ਸੇਵਣਾ
ਬੰਦ ਪਾ ਸ਼੍ਰੁਤਾ ਮਦੀ ਹੈਰੁ ਕੈ ਸੁਵੰਖਿਦਾ
ਭਵਨ ਪ੍ਰਭੁ ਸ਼੍ਰੀ ਬੈਠੁ ਦੁਨੁਤਾ ਜੁ ਦੁਲੁਸਣਾ
ਪਾਣੁ ਦਰੁ ਬੰਸਾ ਚੁ ਸਥਾ ਦੁਨੁ ਪੇਂਦਾ ਸਾਡਾ
ਸਾਲਦਾ ਰਿਧਾ ਬ੍ਰਾਹਮਿਂਦ ਦਿਵਸ ਸ਼੍ਰੁਤ ਕੱਤਾ ਜੁ ਰਿਧਾ
ਕੁਦਾ ਸੰਸਾ ਰਿਧਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸ਼੍ਰੀ ਕੈ ਰਿਧਾ ਸਤ੍ਤਾ
ਪਦ ਸਾ ਪਾ ਕੱਤਾ ਗੁਣੁ ਦੁਗਧ ਪ੍ਰਭੁ ਜੁ ਰਿਧਾ
ਸ਼੍ਰੁਤ ਕੱਤਾ ਪਾ ਸ਼੍ਰੁਤ ਕੈ ਸਾ ਗੁਣੁ ਪਾ ਕੈ
ਪਾ ਰਿਧਾ ਰਿਧਾ ਸ਼੍ਰੁਤ ਕੈ ਸਾ ਗੁਣੁ ਪਾ ਕੈ

Хоч я прибув на найцінніший острів, народження людини, В досягненні свободи хиткий розум не дійде й середини.

Під владою умов і п'яти ядів, що тиснуть перешкодами, Відволікають лінню й неблагою кармою, як раб під кодами, Зі страху Дхарму вчу, вдаю, що практикую, невігластво — Обставин вісім оброблять Дхарми практику без сенсу, некрасивою.

Всезнаючий Гуру, зверни думки мої до Дхарми, Всезнаючий Владико, Не дай зійти на путь низький, мій Нероздільний Милосердний Вчитель!

Вісім несумісних з Дхармою обставин

ଶ୍ରୀପଣ୍ଠକୁନ୍ତଦିନପାଇବେ ଶର୍ଦ୍ଦରବ୍ୟା
ଦର୍ଦ୍ଦଶ୍ରେଦ୍ଧବସାମାନକିନ୍ତୁ ଦର୍ଶାକୁନ୍ତକୁନ୍ତା
ମିଳିଗୋ ଶ୍ରୀପଣ୍ଠମାନି ଦର୍ଶାକୁନ୍ତପରେ
ଦେଖିବାକିନ୍ତପାଇବାକୁନ୍ତମାନା
ଦର୍ଶାକିନ୍ତପାଇବାକିନ୍ତମାନା
ଦର୍ଶାକିନ୍ତପାଇବାକିନ୍ତମାନା
ଦର୍ଶାକିନ୍ତପାଇବାକିନ୍ତମାନା
ଦର୍ଶାକିନ୍ତପାଇବାକିନ୍ତମାନା

Слабке відречення, неусвідомлення твердої віри цінності, Прив'язаність до світу марна, схильність до розпусти і невірності, Неблагочесна насолода та шкідливі дії через край, Відсутність інтересу та порушення обітів і самай, — Це вісім станів розуму, що несумісні з Дхармою, як лід у спеці.

Коли вони приходять – Дхарми практика моя у небезпеці!

Всезнаючий Гуру, зверни думки мої до Дхарми, Всезнаючий Владико, Не дай зійти на путь низький, мій Нероздільний Милосердний Вчитель!

2.2 Непостійність життя

Тепер я сповнений стражданнями й хворобами сповна, Але під владу інших не потрапив я, подібно до раба.

Тому коли я, маючи предосконалий успіх незалежності, Людське життя розтрачу через лінь без цілі із необережності, Коли скарби прийдеться залишити і близьких, рідню, коханих, Коли це випущене тіло переселиться з землі жаданих В пустинне місце для розшматування лисам, стерв'ятникам, собакам, Тоді в бардо вже не залишиться нічого, окрім страху й жаху.

Всезнаючий Гуру, зверни думки мої до Дхарми, Всезнаючий Владико, Не дай зійти на путь низький, мій Нероздільний Милосердний Вчитель!

2.3 Закон причини та наслідку безпомилковий

ଦ୍ୟୋମ୍ବିଷାପନ୍ତାଗୁର୍ବିକୁଳଶ୍ଵିନ୍ଦ୍ରପିଲିକନ୍ଦ୍ରପାତ୍ର

Наслідки неблагочесних і благочесних дій
Завжди ідуть за мною, як бджолиний рій.

2.4 Недоліки самсари

Страждання у гарячих адах

Якщо вже народжуся я лихим створінням адів,
Обезголовлений і зранений я буду на поверхні лави,
Розсічений пилою і роздроблений гарячим молотом,
Зі страху буду вити, оточений залізним мороком,
Пронизаний гарячим списом, зварений у лаві,
Спалений полум'ям, пізнаю я весь жах восьми гарячих адів.

Страждання в холодних адах

ସାର୍ବାଦୀଶ୍ଵରୀଦତ୍ତପାତ୍ରକୁଳପାତ୍ରା
ଶର୍ମିନ୍‌ଦେବ୍‌ଦୟାନ୍‌ଦେବାକୁଳପାତ୍ରା
ଶର୍ମିନ୍‌ଦେବ୍‌ଦୟାନ୍‌ଦେବାକୁଳପାତ୍ରା
ଶର୍ମିନ୍‌ଦେବ୍‌ଦୟାନ୍‌ଦେବାକୁଳପାତ୍ରା

Там, на гірських вершинах, біля обривів льодяних,
Посеред місць страшних, де заметіль та білий сніг,
Мое преніжне тіло стрічає вітер, що не стих,
Його у гнійні язви й рані трансформує гріх.
То безперервний плач, стражденний крик людини,
Котру в немислимих стражданнях покидають сили.
Глибоко дихаю, сціпивши зуби до кісток.
Плоть тліє заживо, не даючи піти, хоча до смерті крок.
Пізнати відчай весь восьми холодних вдів то урок.

Страждання в проміжних адах

ଦେବକିତ୍ସୁଶ୍ରୀଦେବପ୍ରକାଶମର୍ଣ୍ଣା
ସଥ୍ୟଶ୍ରୀଦେଖପ୍ରକାଶମର୍ଣ୍ଣା
ଶ୍ରୀଦେଖପ୍ରକାଶମର୍ଣ୍ଣା
ଶ୍ରୀଦେଖପ୍ରକାଶମର୍ଣ୍ଣା

Стрічками розрізано ступні в Рівнині із Лез,
У Лісі Мечів наше тіло шматують ножами,
Затягує Яма Вугілля, Болото Трупарні без меж, -
Ось Адів Проміжних страждання трапляються з нами.

Страждання в невизначеніх адах

Дверми, колонами, мотузками та піччю — чим завгодно я стаю,
Й мінливого я аду рабство пізнаю.
Причиною народження у вісімнадцяти адах
Є сильний гнів і ненависть моя, це жах.

Всезнаючий Гуру, зверни думки мої до Дхарми, Всезнаючий Владико, Не дай зійти на путь низький, мій Нероздільний Милосердний Вчитель!

Страждання у світі голодних духів

ਦੇਵਿਤੰਤੰਤਸਾਧਾਤੁਗਸਾਮੀਨਸਾਦਾਸਦੀਲ੍ਲਾਏ
ਦੇਵਦਾਤਕੁਦਾਏ ਸਾਹੁਦਾਖੀਦਾਧੀਨਸਾਧਸਾ
ਭਾਵਾਨੀਤੰਤੰਤਸਾਧਾਤੁਗਸਾਮੀਨਸਾਦਾਸਦੀਲ੍ਲਾਏ
ਦੇਵਦਾਤਕੁਦਾਏ ਸਾਹੁਦਾਖੀਦਾਧੀਨਸਾਧਸਾ

У темряві й безодні, де про комфорт і воду не чули й поготів,
Там прети не знаходять питво і їжу впродовж довгих місяців й
років. Тіла настільки виснажені в них, що навіть не стоять. Во-
ни страждають від трьох видів забруднень і заклять. Подібне
переродження — це жадібності результат.

Страждання у світі тварин

ਸਤੰਗਾਧਾਤੀਗਾਤਦਾਗਾਰਦਾਪਦੀਤਵੀਗਸਾਧਾਕੈ
ਵਾਹਾਕੈਤਕੁਦਾਧਸਾਤੁਗਸਾਬਸਾਗਲਦੀਤਕੁਦਾਨਾ
ਧਾਵਦਾਤੇਦਾਪਦੀਲ੍ਲਾਏ ਪਲਾਵਾਗੀਨਾਗੀਦਾਸਦੀ
ਖਾਰੰਤਾਨੀਲ੍ਲਾਏ ਮੂਰਾਪਦਾਤਕੁਤਸਾਧਾਧਾ
ਗੈਲ੍ਲਾਕੈਤਾਧਾਧਾ ਪਲਾਵਾਗੀਨਾਗੀਦਾਤਾਤੇ
ਘਾਰੰਤਾਨੀਲ੍ਲਾਏ ਪਲਾਵਾਗੀਨਾਗੀਦਾਤਾਤੇ

В постійнім страсі, що тебе хтось з'ість, утомлені від рабства, Не
знаючи, що прийняти, а що відкинути, де знак шаманства, Тва-
рини, звязані стражданням нескінченним, суть якого — вперта
тупість. Коли я потрапляють в темряву невідання — безвихід
бачу, глухість.

Всезнаючий Гуру, зверни думки мої до Дхарми, Всезнаючий
Владико, Не дай зйті на путь низький, мій Нероздільний Ми-
лосердний Вчитель!

Осмислення власних помилок

Три колісниці

କ୍ଷେତ୍ରାଦ୍ଵିନ୍ଦ୍ରିୟାବିଶ୍ଵାସାବ୍ଧି
ବୈଷଣିକୀୟାବ୍ଧିକ୍ଷମିତିବ୍ୟାପି
ଦ୍ୱାରାବ୍ୟାପିତାବ୍ୟାପି
ଏହାବ୍ୟାପିତାବ୍ୟାପି

Хоч я ступив на Дхарми путь, та помилок не зрікся я, між іншим.
Хоч увійшов у браму Махаяни, не маю наміру творити благо іншим.
Посвячення чотири я отримав, але не практикую всі стадії
зародження й завершення. О Вчителю, звільни мене від цього
помилкового шляху зbezчещення!

Світогляд, медитація та поведінка

ଜ୍ଞାନାବ୍ୟାପିତାବ୍ୟାପି
କ୍ଷେତ୍ରାଦ୍ଵିନ୍ଦ୍ରିୟାବ୍ୟାପି
ଦ୍ୱାରାବ୍ୟାପିତାବ୍ୟାପି
ଏହାବ୍ୟାପିତାବ୍ୟାପି

Світогляд я не втілив у життя, веду себе як Йогин Мудрості
Безумної. Без стійкості та медитації собі я дозволя застигнути
в концепціях та грі ума. Хоч поведінка моя помилкова, та про
себе не маю думки я осудної. О Вчителю, звільни мене від впер-
тості й високомірності, байдужості і зла!

Відволікання від справжнього життя

ଦୟାପରକୀୟାଶ୍ରମୀ ଶର୍ଷାର୍ଥୀଙ୍କ
କର୍ତ୍ତକ୍ରିୟାଯନ୍ତେବେଳେ କୁଣ୍ଡଳୀଶ୍ଵରୀଙ୍କ
ବୈଶାଖ କୃତ୍ୟାମ୍ଭବାହକ କର୍ତ୍ତକୁଣ୍ଡଳୀ
ପାର୍ବତୀଏବା ଶର୍ଷାର୍ଥୀଙ୍କ

Померти можу завтра, але чіпляюсь за житла й багатства чарі. Хоч я немолодий, але позбавлений розчарування й зренення Самсари. Пізнавши краплю Дхарми, я хвастаюсь усім в своїй ученості. О Вчителю, звільни мене же від подібної обмеженості!

Вісім світських клопотів

Хоч небезпекам піддаюсь, та Дхарму я шукаю,
Місця для спілкування із людьми паломництвом вважаю.
В ретриті я, свідомість — посох, не розмина півкулю ліву.
Хвалюся спокоєм, але не вільний я від жадібності й гніву.
О Вчителю, від восьми цілей світських мене ти захисти!
Зі сну глибокого невігластва мене ти пробуди!
Із цього темного самозаточення мене звільни!

3 Пам'ятування притулку

ਤ੍ਰਾਂਗ-ਮਕਟਾ-ਸ਼ਾਸ਼ਾ-ਦੱਤਾ-ਸਨ-ਸਾ-ਵੇਗਾ-ਤ-ਸ-ਸ਼ਾਸ਼ਾ-
ਤ-ਕੁਣ-ਬੰਸਾ-ਪੇਦ-ਦ-ਸਕਿ-ਤ-ਕੁਣ-ਕੁਣ-ਸੋਵਸਾ-
ਦੰਤ-ਦ-ਸਕਿ-ਤ-ਸੁਣਸ-ਛੇਦ-ਦ-ਗੁਣ-ਵ-ਵ-ਦ-ਧ-
ਹ-ਕੁਣ-ਫੈਦ-ਦ-ਪ-ਨ-ਸੁ-ਸ-ਸ-ਨ-ਏਕੀ-

У Трьох Дорогоцінностях, в їх сутностях сугатах,
У Трьох Коренях: Гуру, Дева і Дакіні,
В Вітрах, в Каналах, та Сферах, в їх природі Бодхічітті,
У Мудрості Природи Пустоти
 — природі розуму мого,
У Мудрості Присутньої тут Світлоносності
 — природі мовлення мого,
У Мудрості Всепроникаючого Милосердя
 — природа тіла мого,

Приймаю я притулок аж до досягнення сутності просвітленої
мудrosti!

4 Оновлення просвітленого осмисленого наміру

କ୍ଷେତ୍ରରେ ପାଦମଣିରେ ପାଦମଣିରେ ପାଦମଣିରେ
ପାଦମଣିରେ ପାଦମଣିରେ ପାଦମଣିରେ ପାଦମଣିରେ
ପାଦମଣିରେ ପାଦମଣିରେ ପାଦମଣିରେ ପାଦମଣିରେ
ପାଦମଣିରେ ପାଦମଣିରେ ପାଦମଣିରେ ପାଦମଣିରେ

Істоти зачаровані, за ілюзорними процесами, як відблиск місяця в воді, Які блукають безкінечно серед гріхів самари у омані та піт'ям! Щоб відпочили ви у власнім просторі сам'усвідомлення, Любов безмежну активую вже, і милосердя, й задоволення, І рівність розуму пробудженого, серце Ботхітті, в самопізнанні!

Три рази

5 Очищення Ваджрасаттви

А! Я у звичній формі, ось на моїй голові У центрі квітки лотоса на місяця дузі Переображається Хум у Гуру, у Ваджрасаттву. І, давши білій сяючій Самбогакаї клятву, В обіймах із дружиною тримає ваджу і дзвінок. Прошу про захист і очищення від неблагих думок! Зізнаюся в гріхах з глибоким покаянням, Не повторю їх знов під страхом смерті й катування! На місяця дузі у центрі твого серця, Склад Хум, оточений мантрою, ніжно в'ється. Із місця заклику й мантри читання в благоденстві, Де, як в раю, злилось подружжя в насолоді та блаженстві, Хмарина там амріти-бодхічітти сходить, Подібно до потоку камфори, всіх водить. Прошу, мое та трьох світів істот Недобре мислення і карму очисти з нечистот. Це – джерело страждань, хвороб і негативу. Злі впливи і затъмарення очисти до краплин!

ଜୀ'ଶକ୍ତ'ଶର୍ଦ୍ଧ'ଶା'ମ'ଯଃ ଶ'ଶୁ'ଶୁ'ପ'ଯଃ ଶକ୍ତ'ଶର୍ଦ୍ଧ'ର୍ତ୍ତ'ପ'ତିଷ୍ଠ'ଶକ୍ତ'ଶେ'ଶୁ'ଭଃ
ଶୁ'ର୍ତ୍ତ'ଶେ'ଶୁ'ଭଃ ଶୁ'ର୍ତ୍ତ'ଶେ'ଶୁ'ଭଃ ଶୁ'ର୍ତ୍ତ'ଶେ'ଶୁ'ଭଃ ଶକ୍ତ'ଶର୍ଦ୍ଧ'ଶେ'ଶୁ'ଭଃ
ଶକ୍ତ'ଶର୍ଦ୍ଧ'ଶେ'ଶୁ'ଭଃ ଶେ'ଶୁ'ଭଃ ଶେ'ଶୁ'ଭଃ ଶକ୍ତ'ଶର୍ଦ୍ଧ'ଶେ'ଶୁ'ଭଃ
ଶକ୍ତ'ଶର୍ଦ୍ଧ'ଶେ'ଶୁ'ଭଃ ଶକ୍ତ'ଶର୍ଦ୍ଧ'ଶେ'ଶୁ'ଭଃ

ОМ БАДЗРА САТО САМАЯ МАНА ПАЛАЯ
БАДЗРА САТО ТЕНОПА ТІШТО ДРИДХО МЕБХАВА
СУТО КАЙО МЕБХАВА
СУПО КАЙО МЕБХАВА
АНУ РАКТО МЕБХАВА
САРВА СИДДХІ МЕМПРАЯЦА
САРВА КАРМА СУЦАМЕ
ЧИТТАМ ШРІ ЯМ КУРУХУМ
ХА ХА ХА ХО БХАГАВАН
САРВА ТАТХАГАТА
БАДЗРА МА МЕ МУНЦА
БАДЗРІ БХАВА МАХА
САМАЯ САТО А

рецитуй скільки зможеш

ଶର୍ଦ୍ଧ'ଶେ'ଶର୍ଦ୍ଧ'ଶା'କୈ'ଶି'ପେଶ'ଶର୍ଦ୍ଧ'ଶା'ମ'ଯି'ଶଃ
ଶ'ଶୁ'ଶୁ'ପ'ଯଃ ଶ'ଶୁ'ଶୁ'ପ'ଯଃ ଶ'ଶୁ'ଶୁ'ପ'ଯଃ
ଶ'ଶୁ'ଶୁ'ପ'ଯଃ ଶ'ଶୁ'ଶୁ'ପ'ଯଃ ଶ'ଶୁ'ଶୁ'ପ'ଯଃ
ଶ'ଶୁ'ଶୁ'ପ'ଯଃ ଶ'ଶୁ'ଶୁ'ପ'ଯଃ ଶ'ଶୁ'ଶୁ'ପ'ଯଃ
ଶ'ଶୁ'ଶୁ'ପ'ଯଃ ଶ'ଶୁ'ଶୁ'ପ'ଯଃ ଶ'ଶୁ'ଶୁ'ପ'ଯଃ
ଶ'ଶୁ'ଶୁ'ପ'ଯଃ ଶ'ଶୁ'ଶୁ'ପ'ଯଃ ଶ'ଶୁ'ଶୁ'ପ'ଯଃ

Захиснику! Через невігластво мое за край
Пішов я на порушення моїх самай.
Патроне Ламо, будь моїм притулком і щитом!
Мандал Владико, Ваджрадхара, царю всіх істот,
І Втілення Великого ти Співчуття,
В тобі однім Пристанище приймаю я.

Порушив корінні самаї тіла, мовлення, ума й самаї-вітки. І каюся я щиро в цих упадках до останньої відмітки. Молю, очисти негативні дії, затъмарення, порушення обітів. Аж щастям й усмішкою сповнений, говорить Ваджрасаттва з квітів: "Дитя пречисте Будд, очистились твої діла, обітів зради, рани!" Його прощення - дар, він розчиняється в мені і в світлі тане! Так Ваджрасаттвою стаю, що має прояв, та пустий в природі, Як відображення у дзеркалі. Ось світла промені виходять Зі складу ХУМ в сердечнім центрі й сусідніх чотирьох складів. Зливаються із Ваджрасаттвою створіння всі зі всіх світів, Із Ваджрасаттвою й П'яти Сімействами по всіх галактиках, Мандалу чисту проявляють, й досягають стану Будди в практиках!

အောင်အန္တရာန Начитуй, скільки зможеш, і медитуй

Через добро, заслуги й вміння

Я можу швидко досягнути звершень Ваджрасатви.

І таким чином кожнеє створіння

Дійде до стану досконалості і виконання клятви.

6 Офіра мандали

6.1 Офіра мандали Нірманакаї

ॐ आम्बुद्धः
शूर्वाशासुवाद्विषा हेत्प्रेषाम्भग्नाम्भुरिक्विदः
स्वेतकेऽश्वाम्भुरुष्ट्वेत्प्रेषाम्भुरिक्विदः
पद्माम्भुरिक्विद्वेषाम्भुरुष्ट्वेत्प्रेषाम्भुरिक्विदः
क्षेष्वेत्प्रेषाम्भुरुष्ट्वेत्प्रेषाम्भुरिक्विद्वेषाः

ОМ А ХУМ

Мільярд вселенних трохтисячних світів,
Що містить видів сім дорогоцінностей й багатств людей й богів,
Зі своїм тілом й володіннями підношу душу всю!
Через офіру цю царем вселенським Дхарми я стаю!

6.2 Офіра мандали Самбогакаї

देवा अभिरुद्धं केष्वाम्भाम्भग्नाम्भुरिक्विदः
देवा प्राप्त्वेत्प्रेषाम्भुरिक्विद्वेषाम्भुरिक्विदः
देवद्वेष्वेत्प्रेषाम्भुरिक्विद्वेषाम्भुरिक्विदः
मुख्याम्भुरिक्विद्वेषाम्भुरिक्विद्वेषाः

Неперевершена, блаженна, прекрасна земле Будд,
Що містить зібрання п'яти сімейств і досконалостей п'яти най-
вищих,
Й хмарини неймовірні чуттєвих насолод і чуд —
Через офіру цю насолоджусь і досягну Самбогакаї я земель
пречистих!

6.3 Офіра мандали Дхармакаї

श्वर्णशीदंकमादग्निर्गुणुभवापदिश्वः
मुषास्त्वेष्टपादग्रामाक्षस्त्वेष्टपापदिश्वः
श्वाद्वस्त्वेष्टपापदिश्वेष्टपादग्रामाक्षिदः
शुप्तास्त्वेष्टपाक्षिदिश्वेष्टपादग्रामाक्षिदः

Всі досконало чисті явища і чаші юне тіло,
Що грою пустоти прикрашене і співчуттям безкрайм, –
Земля довершеного бачення всіх сфер і тіл, о,
Через офіру цю насолоджусь я чистою землею Дхармакаї!

7 Породження заощаджень Кусалі: Чод

શતઃ

યુષ'ાભેસ'દ્વૈર્કર્ણઃ યસ'ભૂ'સ્વરૂપ્યુદ્ધકરણઃ
સોયસ'કર્દસ'યર્દીશ્રી'કૃસ'દ્વિર્દસ'ય'શ્રેરણઃ
દ્વક્ષેયદળાશી'સ્વરૂપ'યર્કર્માય્યસ'કૃદાયુદ્ધઃ
યાયસ'દ્વૈર્કર્ણઃ કર્દસ'સ્વરૂપ'દ્વક્ષેરણશી'સુષ'શીશઃ
યાયુષસ'સુદ્વચ્છર્દી'સ્વરૂપ'યર્કર્માશ્રેદય'ય્યેશઃ
યાય્યાયસ'દ્વૈર્કર્માય્યસ'સ્વરૂપ્યુદ્ધશ્રેરણઃ
શ્રુ'ષાશુમ'શ્રી'બ્રહ્મ'દ્વૈર્કર્માસ્વરૂપ'ય્યેશઃ
દ્વર્કર્માયસુદ્વચ્છર્દી'યદ્વચ્છર્દીનઃ
અ'સુદ્વચ્છર્દીનઃ પ્રીણ'શીશ'સ્વરૂપ્યુદ્ધેદસ'સ્વરૂપઃ
દ્વસ્તુ'ષાશુમ'શ્રી'સુસ'યસ'સ્વરૂપ્યુદ્ધેદસ'સ્વરૂપઃ

ПХАТ

Відкинувши чіпляння все за любе тіло, скидаю демона богів.

У простір вилітає мислення через ущелину на голові.

Скидаю демона-владику смерті, й Гніву Матір'ю стаю,

Дегугом у своїй правиці я демона утоми б'ю.

Я череп розсікаю, впаде хай демон скандх.

Відсічену частину верхню лівицею зриваю в дзбан

І поміщаю на вогонь з голів людських — трьох кай.

У центрі черепа мій труп заповнює вселенну через край.

Він плавиться нектаром зі складів — це А і ХУМ,

Очищується, тане й трансформується трьома складами ОМ А
ХУМ.

જીજ્ઞાઃદુઃ્ખઃ રેચિતિય

ଏଣଃ
 ଯୁ-ପକ୍ଷଦ୍ୟୁଧ-ପର୍ଶଦ-ସ୍ତ୍ରୀ-ସୁମାରୀ-ଦୂଷ-ପନ୍ଥିଦ-
 କେଶା-ହୃଦୟ-ଦୂଷ-ପକ୍ଷା-ଶୁଦ୍ଧ-ଦୂର୍ଦ୍ଵେଷ-ସୁମାରୀ-ପନ୍ଥିଦ-
 ଯୁ-ପର୍ଶଦ-ଦୂଷ-ପକ୍ଷା-ଶୁଦ୍ଧ-ଦୂର୍ଦ୍ଵେଷ-ସୁମାରୀ-ପନ୍ଥିଦ-
 ତୁମ୍ଭ-ପର୍ଶଦ-ଦୂଷ-ପକ୍ଷା-ଶୁଦ୍ଧ-ଦୂର୍ଦ୍ଵେଷ-ସୁମାରୀ-ପନ୍ଥିଦ-

□ XAT

Виконую бажання верхніх гостей, іх офіру,
І заощаджень і досягнень звичних й вищих здобуваю міру,
Самсари гостей нижніх радую, виплачую борги,
Наситивши по горло зловісних духів тьми.
У просторі я зцілюю хвороби, лютих духів, перепони,
Чіпляння всі за "Я"стираю в порох і дурні умови.
А на кінець офіри об'єкти бездоганності
Ось тануть у природній Великій Досконалості! А!

ତେଣାମଧ୍ୟବନ୍ଦୀରାମ Розслабся у природному стані

8 Гуру Йога

8.1 Візуалізація

ੴ ਸਤਿਗੁਰ

ОМ А ХУМ

Спонтанна повністю пречиста сфера, що виникла в собі сама,
Розміщена довершено Славетна Мідноцвітная Гора,
У вигляді Ваджрайогіні в центрі "Я з одним лицем, з двома руками,
Червона, сяюча вона, тримає дигуг і каналу.
Ноги дві у звабливій позі, три ока дивляться у простір,
І над моєю головою на дисках місяця і сонця,
Над лотосом, який розквіт із тисячі пелюсток.
Учитель Корінний, утеплення об'єктів всіх притулку,
У вигляді Нірманакаї Падмасамбхави,
У цвіті юних літ, із личинок рум'яним,
В парчевім одязі, в халаті кольору небес,
В чернечім покрітті і в царській мантії чудес,
З одним лицем, двома руками, в грайливій царській позі:
Правиця - ваджру, а лівиця – череп із чашею тримати в змозі.
Ось шапка лотовова п'ятипелюсткова на голові.
Рукою лівою обнявши дружину вищу у блаженстві-пустоті,
В тризубці сковану, сидить він в свіtlі сфер, де райдуга розквітла.
В оточенні чіпляння досконалого, з п'яти відтінків світла
Двадцять п'ять проявів – це цар зі свитою, учені і майстри,
Провидці Індії й Тибету, літаючі у просторі боги,
Учення охоронці й обітів власники, – як хмара, зібрани всі ви.
Усі - велика рівність світлоносності і пустоти.

8.2 Молитва з семи рядків

ਤ੍ਰੈঃ আ'কু'ন'যু'ব'শী'নু'ন'প'দ'ন'ক'ব'স'॥
ব'ন'গ'ন'স'ন'ব'ন'দ'চ'য'॥
ব'অ'ক'ব'ব'ক'গ'ম'ন'র'ন'ন'য'॥
ব'ন'ব'ন'ন'ন'ন'ন'ন'॥
ব'ন'ব'ন'ন'ন'ন'ন'॥
ব'ন'ব'ন'ন'ন'ন'॥
ব'ন'ব'ন'ন'ন'॥

ХУМ

Там, де північно-західний кордон священної країни Уддіяни,
Посеред озера, у лоні квітки лотоса,
Ти віднайшов досягнення чудесні, вищі і без плями,
Прославлений як лотосонароджений, як дар,
І світою оточений із багатьох дакинь і вид'ядхар.
Досягну досконалості, бо прагну за тобою йти.
Молю, прийди до мене і мене благослови!
ГУРУ ПЕМА СІДХІ ХУМ

ХУМ НА ПІВНОЧІ ЗАХОДУ В СЕРЦІ КВІТКИ ЛОТОСА ТИ РОБИВ
ЧУДЕСНИХ ДИВ ТИ РОДИВСЯ В ЛОТОСІ З ТОБОЮ ЗАВЖДИ
ЖІНКИ МИ СТУПАЄМО З ТОБОВ МОЛИМОСЯ ДАЙ НАМ СИЛ
ГУРУ ПЕМА СІДХІ ХУМ

ХУМ ОРДЖЕН ЮЛДЖИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ ПЕМА ГЕСАР ДОНГ
ПОЛА ЯТСЕН ЧОКІ НЬОДРУП НЕ КОР ДУ КХАНДРО МАНГПО
КЬОР КЕКІ ДЖЕСУ ДАК ДРУП КІ ЧІНЧІ ЛАПЧІР ШЕК СУ СОЛ ГУ-
РУ ПЕМА СІДХІ ХУМ

8.3 Сім гілок

Поширююсь, перетворивши своє тіло в стільки тіл,
Скільки частинок у вселенній, скільки діл.
Офіри, медитацією створені в умі,
Приношу всю вселенну, блага всі земні.
І карму злу – творіння тіла, мовлення, ума
Пояснення світло Дхармакаї очища.
Радію я відносним й абсолютним
Здобутим всім заслугам, мудрості і лютні.
Істотам з трьома видами дарів ви поверніть
Колесо Дхарми трьох цих колісниць для блага їх.
Поки сансара зовсім не спустіє,
 створіння волю не знайдуть жадану,
Молю, лишайтесь серед нас, не входьте у парінірвану.
Заслуги й карму минулого, теперішнього і майбутнього
Присвячую створінням всім, щоб вони стали Буддами.

8.4 Дозрівання досягнень

ਹੈ ਹੈ ਸਤ੍ਤਾ ਸੁਨੌਰੈ ਰੱਖੋ
ਭੇਦ ਵੰਡਿਆ ਕੁਸਾ ਬਸਾ ਤਦ ਗ੍ਰੰਥੀ
ਬੁਗਾ ਹੈ ਚੁਕੈ ਨਾ ਨਾ ਨਾ ਮਰੈ ਨਾ ਪਿਲਾ
ਸੇ ਕਾ ਤਦ ਪੰਦਾ ਗ੍ਰੀ ਕਾਰੈ ਰਾ ਸਤੀ ਸੁ
ਧੂ ਸਾ ਨਾ ਘੰਟਾ ਸ਼੍ਰੀ ਨਾ ਸੈਂਦ੍ਰ ਨਾ
ਕੁਝ ਸਾ ਪੈਂਦ ਸਾ ਹੈ ਨਾ ਪਾ ਨਾ
ਤਦੀ ਰਾ ਪੁਨ ਕੁਸਾ ਕਾ ਬੱਚ ਸਾ
ਕ੍ਰਿਤ ਸਾ ਪੇਸਾ ਤੇ ਸਾ ਕਾਰੈ ਨਾ ਪਾ ਗੁਰੀ
ਹੈ ਹੈ ਸਤ੍ਤਾ ਕੋ ਰੱਖ ਪਦ ਨ ਪੂਰੈ ਅਲੋਚਣੀ
ਜੋ ਜ੍ਰੂ ਹੈ ਸਤ੍ਤਾ ਸੁ ਪੁ ਫਲ ਸੀ ਕੁਝੀ

Владико благородний, Неперевершена Дорогоцінність,
Ти – милосердя славне втілення, всіх Будд благословіння.
Ти – захисник єдиний усіх створінь землі.
Багатство, тіло, серце і мислення приношу я тобі!
З моменту цього й доки я не знайду пробудження,
У щасті і стражданні жити буду я,
У радості й печалі, як добре мені й зло,
Владико благородний, великий, пам'ятай мене!

8.5 Побажання добра

ପଦମ'ପ୍ରେଷ'ଶବ୍ଦ'ତାନ୍ତ୍ରଃ
ତ'କ୍ଷାଦେ'ହୁଶ'ତମ'ଶ୍ଵେଷଶ'ଶଦେ'ହର୍ଷଃ
ଶ'ପତନ'ଶ୍ଵେଷ'ପତନଶ'ତନ'ଶ୍ଵେଷଃ
ତନ୍ଦ'ପତନ'ଶ୍ଵେଷ'ପିତା'ଶ'ତନ'ଶ୍ଵେଷଃ
ତନ୍ଦ'ପତନ'ଶ୍ଵେଷ'ତମ'ଶ୍ଵେଷ'ତନ'ଶ୍ଵେଷଃ
ହୃଷଶ'ଶ'ଶ୍ଵେଷ'ତମ'ଶ୍ଵେଷଃ
ଶ୍ଵେଷ'ପତନ'ଶ୍ଵେଷ'ପିତା'ଶ୍ଵେଷ'ତନ'ଶ୍ଵେଷଃ
ଶ'ଶ୍ଵେଷ'ଶ୍ଵେଷ'ଶ୍ଵେଷ'ଶ୍ଵେଷ'ଶ୍ଵେଷ'ଶ୍ଵେଷଃ

Опори іншої, крім тебе, я не маю.
Створіння нинішнього світу потопають
В безодні мук нестерпних і пітьми.
Великий Гуру, нас від цього захисти!
Благословенний, дай чотири нам посвяти.
О, Милосердний Вчителю, ми хочем свято
Посилити втілення ідей до вдосконалення.
Могутній ти, очисти два затьмарення.

8.6 Розчинення

Коли мое життя підійде до кінця із повного сприйняття Небес Чамари – Славної Мідноцвітної Гори, землі Нірманакаї нерозлучних пустоти і хмари, – Ваджрайогіні тіло мое в сяючий шар світла ось трансформується повсюди і нероздільно із Падмасабхавою зливається, я досягаю стану Будди. Тоді з гри первісної мудрості, що є чудесним проявом блаженства й пустоти, Для кожного створіння трьох світів хай стану я Поводирем до Волі, – Джетсун Пема, так, молю, вчини! Зі щирістю із серця глибини прошу, і це не марнослів'я, де я сам себе хвалю. Із Мудрості свого Ума пошли благословіння і здійсни мої бажання всі, молю!

ଓ. পুস্তক প্রকাশনা বিহু

ОМ А ХУМ БАДЗРА ГУРУ ПЕМА СІДДХІ ХУМ

9 Молитви та побажання добра

9.1 Молитва лінії передачі

ЭМАХО У землі безкраїй, неподільній, чистій
Первинний Будда, Дхармакая і Самантабхадра,
Що, наче місяць у воді, ясний, ігристий,
Найвища Досконалосте, Нірманакая Прахеваджра,
Молю, даруйте ви, Самбогакая Ваджрасаттва,
Мені благословіння, вам – моя офіра й клятва!
Шрі Сінха, Дхарми абсолютної скарбницє,
Манджушрімітра, дев'яти владика колісниць ти,
І Джнянасутра, славний вчений Віміламітра,
Молю, вкажіть дорогу до свободи вітру!

Падмасамбхава, прикраса ти єдина цього світу,
Цар, учні і супутниця, величні серця справжні діти,
Лонгчен Рабджам, ти сенс скарбів ума нам відкриваєш,
І Джингме Лінгпа, ти дарами простору Дақинь нас наділяєш.
Молю, даруйте всезнання і звільнення навіки!

କେଷାର୍ଦ୍ଵିକ୍ରମ୍ବ୍ରକ୍ତପ୍ରକ୍ରିୟାଶୁଦ୍ଧିଗୁରୁ
ଦୟାଶୁଦ୍ଧିପାଦିକାଶୁଦ୍ଧିକ୍ରମ୍ବ୍ରକ୍ତପ୍ରକ୍ରିୟାଶୁଦ୍ଧି
ବାହାର୍ମଣ୍ଡଲୀଶୁଦ୍ଧିପାଦିକାଶୁଦ୍ଧିଗୁରୁ
ଦୟାଶୁଦ୍ଧିପାଦିକାଶୁଦ୍ଧିଗୁରୁ
ଯାର୍ଥପାଦିକାଶୁଦ୍ଧିପାଦିକାଶୁଦ୍ଧିଗୁରୁ
ଦୟାଶୁଦ୍ଧିପାଦିକାଶୁଦ୍ଧିଗୁରୁ
ଦୟାଶୁଦ୍ଧିପାଦିକାଶୁଦ୍ଧିଗୁରୁ
କେଷାର୍ଦ୍ଵିକ୍ରମ୍ବ୍ରକ୍ତପ୍ରକ୍ରିୟାଶୁଦ୍ଧିଗୁରୁ
କେଷାର୍ଦ୍ଵିକ୍ରମ୍ବ୍ରକ୍ତପ୍ରକ୍ରିୟାଶୁଦ୍ଧିଗୁରୁ

Великий Від'ядхара, Г'єльве Нюгу,
Патрул "Безстрашний" ти Владика Дхарми
Учений сиддха, Славний Шенпен Нангва,
Джам'ян Ванг'ял, Учитель Корінний,
Загальні й вищі сиддхи нам даруй, святий!
З благословення молитов хай змінятся умови
І перепони до Святої Дхарми на добре діло й слово.
Пройшовши швидко путь чотирьох стадій Від'ядхари,
Нехай здобудем ми Чотирьох Тіл весь рівень для відроди!

9.2 Побажання добра цього життя

Через відречення правдиве й відразу до самсари,
На ваджрного учителя надіюсь, як на власні очі, а не чари!
Через наслідування слів його, глибинну практику,
як в праведного старця,
Благословіння мудрості життя мені хай передасться!
Можливі явища, самсара і нірвана, земля пречиста Аканіштха!
Де в досконалих формах Будд створіння очищаються у своїх
мізках:
Мантрами - звуки всі, а всі думки звільняються у Джармакаї,
Бо вільна є Велична Довершеність
від прийняття й відкинення в печалі.
А Сяйво Усвідомлення за межами досліджень та пережиття,
Природи первісної голої довершеність реалізую я.

Думки звільнивши у блискучий простір райдуги,
Переживання бачення всіх тіл і сфер мені не байдуже!
Хай досягне гра усвідомлення своєї повноти в Самбогакаї!
В Пробуджені Всевіданні, де вичерпано мислення до краю,
Хай вічно юне тіло чаші зберігається у честі,
Завжди свободне від народження і смерті!

9.3 Побажання добра в бардо

ऐराचुङ्क्या॒ द्वैर्त्तु॑ त्रिष्ठा॑ देशा॑ श्वास॑ कृद्ग॑
त्रिष्ठा॑ श्वास॑ द्वैर्त्तु॑ त्रिष्ठा॑ देशा॑ श्वास॑ श्वास॑
त्रिष्ठा॑ श्वास॑ द्वैर्त्तु॑ त्रिष्ठा॑ देशा॑ श्वास॑

Як я не опаную сутність Ати йоги в цім житті,
В сфері Природи не звільниться тіло грубе, і умови всі
Раптово зникнуть, то в мить смерті я пізнаю
Всю світлоносність чистоти первинної у Дхармакаї!
Хай бачення й переживання бардо самозвільняться в вигляді
Самбогакаї!
І, вдосконалюючи Трекчо й Тогал шлях до раю,
Нехай очищусь у природний спосіб, я благаю,
І, як до матері дитя, перед тобою на коліна упадаю!

9.4 Побажання добра в наступному житті

ଶଶଦ୍ରକେନ୍ଦ୍ରଶଶଦ୍ଵବେଶପ୍ରକଳ୍ପଶୀତେ

ଶଦ୍ରା-କୁଶ-ଶବ୍ଦ-ରଶ-ମି-ହେତ-ହେତ-ଶନ୍ତି-ବେତ୍

ସର୍ବକୁଳାଙ୍ଗାନ୍ତିକାମାନ୍ତରୀକରଣକାରୀ

ଏ'ଷଞ୍ଜେ'ବ'ଶଦ୍ଵା'କୁଣ୍ଠ'କୁଣ୍ଠ'ପୁରୀ'ପବ'ମକୁଣ୍ଠ'ପବ'

ଓଡ଼ିଆ ପ୍ରକାଶନ

ଶେଷ' ଦୁଇ' କ୍ର' ଏକତ୍ର' ସତ୍ତ' ଏକତ୍ରା' ଅ' କ୍ରା' ହେଲା

ସମ୍ବନ୍ଧକେବୁକ୍ଷେତ୍ରାଶ୍ରୀଦଶଶ୍ଵରପଦ୍ମସଙ୍ଗଃ

ସମ୍ବନ୍ଧରେ ଏହାକୁ ପରିଚୟ ଦିଲୁଣ୍ଡିବା ପାଇଲା

У світлі невимірного секрету і вершини вищої із колісниць,
Де-небудь не шукають Будду,крім Дхармакаї,
Бо ж весь первинний прояв вже звільнений в основі,
Він вищий зі шляхів – п'ять методів без медитації здобутку волі.
Хай рожденний в Самбогакаї п'яти землях, чистих і розквітлих,
В палаці Світла Лотоса – Горі Славетній Мідноцвітній,
Там, де владика гідний й славний з Уddіяни,
Бенкет там Дхарми таємничий, там Від'ядхарів океані!
Здобуду хай народження як його любий син чи дочка,
Шоб помогати живим створінням безмежно й по рядочках!

9.5 Молитва про виконання побажань добра

ରେଣ୍ଟାଦେଵିକୁଳ' ପାତ୍ରାମର୍କର୍ତ୍ତରେତ୍ରିକୁଳ' ନୂରାମାନାନାଃ
କଶାନୁରୂପାନନନାମିଭ୍ରାତାପର୍ବତୀନାନାନାଃ
ନୂପାନୁରୂପାନନନାମିଭ୍ରାତାପର୍ବତୀନାନାଃ
ହେତ୍ରାନନ୍ଦାପର୍ବତୀନାନାନାଃ

Через благословіння океану переможних Від'ядхар
І силу правди Дхармадхати, це мислення найвищий дар,
Спираючись на переваги і свободу, зв'язок взаємний втілювати
будем ми,
Шлях звершень, дозрівань й очищення, щоб всі ось стали Буд-
дами уже.

10 Чотири посвяти

10.1 Посвята вази

ਸੁਤੁਤੈਖੈਨ ਪਾਕਥਸਾ ਰਥ ਜੰਘਿਗ ਕੁਮੇਲ ਲ੍ਲਾ ਸੁਰ ਦਕਣ ਸਾਵਨ ਦੱਦ ਬੇਰ ਦਵੱਤਾ
ਦੰਸੀ ਖੈਨ ਦੁਰ ਸਾਲੁਗਾ
ਸੁਲਾਗੀ ਧਨ ਦੁਰ ਕਤੈਖੈਨ ਮਾਨ
ਖੁੱਕ ਹੋਰੈਖੈਨ ਸਾਲੁਗਾ
ਸੁਰ ਅਦੀਨ ਦਵੱਤਾ
ਏ ਖੁੱਕ ਦੰਬ ਸੁਖੁੱਕ ਨੂੰ ਸੂਰ
ਕਥ ਖੈਨ ਦੰਬ ਸੁਖੁੱਕ ਸੁਖ ਦੱਦ ਬੇਨ
ਖੁੱਪ ਖੁੱਦ ਦੰਬ ਦਵੱਤਾ ਮਦੀਆ ਸਾਲੁੱਗ ਸਾਲੁੱਗ

Із сяючого, наче місяць, складу ОМ
На рівні між бровами Гуру ллються світла промені.
У мене входять через тім'я і очищують добром
Злу карму, тілом створену, й затъмарення каналів, серцем зроблені;
Благословіння тіла ваджрного несуть,
Дають посвяту чаши; і мене для стадії зародження
В належну чашу зліплюють; в мені ведуть
Посів зернин дозрілого владаря усвідомлення;
Мені дарують силу для Нірнамакаю становлення.

10.2 Таємнича посвята

ਅਸੀਤਾ ਮਾਰਨਾ ਜ੍ਵਲੇ ਘੰਟਾ ਪੜ੍ਹਾ ਸਾਡਾ ਭੁਲ੍ਹਾ ਦੱਸਾ ਚੇਤਾ ਵੱਡਾ
ਕੁਝ ਸੀ ਅਸੀਤਾ ਮਾਰਨਾ ਭੁਗਣਾ
ਦੁਆਰਾ ਸੀ ਘੰਟਾ ਨੂੰ ਕੁਝ ਸੀ ਕੁਝ ਸਾਡਾ
ਗੁਜ਼ਾਰੇ ਹੋਏ ਪੈਂਤੇ ਨੂੰ ਸਾਡਾ ਭੁਗਣਾ
ਗੁਜ਼ਾਰੇ ਹੋਏ ਪੈਂਤੇ ਨੂੰ ਸਾਡਾ
ਕੇਂਦਰੀ ਸਾਡੇ ਹੋਏ ਸਾਡੇ ਬੇਗਾਨਾ
ਪੰਦਰਾ ਸ਼ੁੱਦੇ ਹੋਏ ਸਾਡੇ ਹੋਏ ਸਾਡਾ

Із сючого, мов рубін коштовний, складу А
У горлі Гуру світла промені переливаються.
У мене через тім'я входячи, вони очищують від зла
Недобру карму, створену словами і вітрів затъмаренням.
Благословіння мови ваджрої дарують;
Посвячення таємне презентують;
І з мене ліплять чашу гідну для читання;
Сіють зерно безсмертного володаря пізнання;
Вдихають силу для Самбогакаї дозрівання.

10.3 Посвята мудрості

ਸ਼ੁਣਾ ਗਰੇ ਝੂੰਧਿ ਮਾ ਨਾ ਵਾਗਦੇ ਖੁੰਦਾ ਤਕ ਪਾ ਪੈਂਦ ਤੇ ਰਾਖੇ ਸਾ
ਹੁਣੀ ਛੂੰਦ ਮਾ ਨਾ ਭੁਣਾ
ਪਿਨ੍ਹੀ ਪਾ ਨ ਬੰਧਾ ਪੇਂਦੀ ਛੀ ਸਾ ਨ ਸਾ
ਸ਼ੁਣਾ ਕੁੰਡੀ ਪੈਂਦ ਪੈਂਦ ਮਾ ਭੁਣਾ
ਪੇਸਾ ਚਲ ਪੇਸਾ ਪੁੰਜ ਸਾ ਪੱਦ ਬੱਦ ਸਾ
ਪਦੀ ਜੂਂਦ ਤਹੂ ਪੈਂਦੀ ਜੂਂਦ ਕੁ ਗੁਸਾ
ਭਾ ਕੁਪੰਡੀ ਸਾ ਨ ਵੰਡ ਸ੍ਰੀ ਸਾ ਪੱਦ ਬੱਦ ਸਾ
ਕੱਥ ਜੂਦੀ ਯੋ ਨ ਬਖ ਬੱਦ ਸਾ ਪੱਦ ਆਪਾ ਸਾ ਕੂਦ ਪਾ ਸਾਕਾ

Із ХУМ відтінку неба в серце Гуру ллються світла промені.
У мене через тім'я входячи, очищують вони невтомлені
Недобру карму, створену свідомістю і помутнінням сфер;
Благословіння мудрості ваджраної приносять відтепер;
Посвяту мудрості дарують і ліплять з мене на добро
Прекрасну чашу, що пасує до практики туммо;
Сіють зерно владики усвідомлення і мудрості;
Додай же сил для дозрівання Дхармакаї в сутності!

10.4 Символічна посвята

શ્રદ્ધાસુષીષા'ગવેનું'યસ'નું'યિષ'યત્તિષ'મ'લીષ'જ્ઞાન'અદ્વાર'દશદસ'એ'સત્ત્વિત્ત'કની
સંસોદસ'દદસ'ન્દ્રાબેદ'પદ'દક્ષિણ
ગુર'શાલીદે'યસ'દદસ્વેષ'ભરેશ્વીષ'મ'શ્વદસ
ઘ'યેષાદ્દ'હેતેચીર'દ્વાષા'બ્રુષાષ
કેંષા'યીષા'અહેષ'સ'દ્રુત'દ્વા'શ્રી'દસદશેષ
ગ'દ્વા'દ્વાષા'સ'કેદ'દ્વા'દ્રુત'દ્વા'શ્રી'દસ
ખૃત'શ્વાષ'ચેષા'દ્વેદ'શ્રી'શ્વ'બેષાષ
અષસ'શ્વાષ'શી'દસા'શ્વ'દ્વા'દ્રુત'શ્રી'અય'સ'કૃત'ય'શબ્દાશ

Ось вилітає, мов метеорит,
Ще один ХУМ із ХУМ в сердечнім центрі,
В умі ось неподільно розчинившись, він, мов щит,
Очищує всю карму неблагу від смерті.
Що створена затъмаренням природи й осмисленням основи;
Дарує благодать ваджрного пізнання й посвяту мови;
Із мене чашу гідну зліплює для радості,
Для практики первинно чистої святої досконалості;
Зерно спонтанного володаря пізнання засіває;
Дарує силу для досягнень резульятатів - Свабхавікакаї.

ઝ'શ્વાઃનું'સં'શ્વ'શ્વ'શ્વ'શ્વ'શ્વ'શ્વ'શ્વ'શ્વ'શ્વ'શ્વ'શ્વ'શ્વ'શ્વ'શ્વ'શ્વ'શ્વ'શ્વ'શ્વ'

ОМ А ХУМ БАДЗРА ГУРУ ПЕМА СІДДХІ ХУМ

10.5 Стадія розчинення

‘**ଶ୍ଵରିଷ୍ଟୁଷାଣା' ଗ୍ରନ୍ଥରେ ଦେଖିଲୁଛାମନ୍ତର କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା**
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

Раптово з серця Гуру виходять промені червоні,
Я сам Ваджрайогіні, вони вже в моїм лоні;
І ось стаю я сферою червоного пророче,
А потім розчиняюся у серці Гуру я Рінпоче,
Зливаючись із ним у єдності смаку охоче.

11 Завершення

11.1 Молитва до корінного учителя

ବ୍ୟଥ'ଭ୍ରତ'କ'ଶଦେଶ'ଶ'ର୍ଵ'ର୍ଷ'କେ
ପଦମ'ଶୀ'ଶ୍ଵିନ'ଶର'ମଳ'ଶନ୍ତ'ଶବ୍ଦମ'ଶ
ପାଦ'କ୍ରମ'କ୍ରେତା'ଶ୍ଵିନ'ଶଶ'ହେଶ'ଶବ୍ଦମ'ଶ
ଶୁ'ଶବ୍ଦମ'ଶବ୍ଦମ'ଶୁ'ଶବ୍ଦମ'ଶୁ'ଶବ୍ଦମ'ଶ

Ти славний милосердний Учитель Корінний,
На лотосовий трон у моїм серці ти зайди, святий.
Приими мене із добротою, що без меж, й благослови сповна
Здобутками просвітленого тіла, мови і ума.

ପଥ'ଭ୍ରତ'ଶଦେଶ'ଶ'ର୍ଵ'ର୍ଷ'କେ
ଶନ'ତ୍ତେ'ଶ'କର'ଯଦ୍ୟନ'ର୍ଷ'ଶ'ଶୁ'ଶିବ'ଶ
ତେ'ଶବ୍ଦମ'ଶେଶ'ଶ'ର୍ଵ'ର୍ଷ'ଶଦେଶ'ଶୁ'ଶ
ଶ'ଶଦେଶ'ଶେଶ'ଶେଶ'ଶ'ପ'ଦ'ଶବ୍ଦମ'ଶ

Хай ні на мить не виникне у мене лживий погляд
На вчинки Ваджрного Учителя, його світогляд.
Хай через чисту відданість – сприймання його вчинків, як Учен-
ня, – В мій Ум поселяться Учителя найвищі всі благословення!

ଶୁ'ଶ'ଗୁର'ଚୁ'ଯଦ୍ୟନ'ଶ'ଶ'ର୍ଵ'ର୍ଷ'କେ
ରଶ'ପ'ଦ'ଶେଶ'ଶେଶ'ଶ'ପ'ଦ'ଶବ୍ଦମ'ଶ
ଶ'ଶବ୍ଦମ'ଶୁ'ଶ'ପ'ଦ'ଶବ୍ଦମ'ଶ
ଶ'ଶ'ହକର'ଶୀ'ଶ'ରଶ'ଶେଶ'ଶ'ର୍ଵ'ର୍ଷ'କେ

Нехай з Учителем святым в усіх народженнях
Не буду я розділений гріхами і пороками.
Насолодившись Дхарми величчю, Просвітлення шляхи звершу
вже я, і швидко досягну я стану Ваджрахари Великого Пробуд-
ження!

11.2 Посвята заслуг

བཀྲ་ཤེས་པ་འདີ་ཡිවා བ්ලු ལුණ
වස්ද ຕුກාසා යේ මෙෂ ທෝගා හෝගා මින
වස්ද ຕුກාසා යේ මෙෂ ເປා ລුණ ລුහුමටි
චා මා සු මැඩි නා බෝග මහ මේෂ
පර් ගුරු දී මා නෑ සිදු ජ්යේද මා දා
ප්‍රා ද්‍රා ප්‍රේද අතුළු දා ප්‍රිඛ ප්‍රේද මා දා
වෝ ද්‍රා ප්‍රේද ප්‍රිඛ දා ප්‍රිඛ ප්‍රේද මා දා
ගුරු
චා මා ද්‍රා ප්‍රේද ප්‍රිඛ දා ප්‍රිඛ ප්‍රේද ප්‍රිඛ දා ප්‍රිඛ ප්‍රේද ප්‍රිඛ දා
ගුරු
චා මා ද්‍රා ප්‍රේද ප්‍රිඛ දා ප්‍රිඛ ප්‍රේද ප්‍රිඛ දා ප්‍රිඛ ප්‍රේද ප්‍රිඛ දා
ගුරු ගුරු

Хай через благодать твою усі створіння
Завершать нагромадження заслуг і мудрості нетління
Й досягнення цих двох найвищих тіл!
Нехай же через звершення всіх діл,
Всю доброту у просторі присутньому,
Благі учинки зараз, у минулому й майбутньому,
Нехай вони усі, йдучи у мандри, Досягнуть досконалості - ре-
алізації Самантабхадри!

11.3 Особливі побажання добра

ସାନ୍ତୁଷ୍ଟିଶ୍ରୀ'ପଦି'ଶ୍ରୀ'ଶବ୍ଦଶା'ତ୍ତ୍ଵା
ଏକଶରୀଶା'ପେଣ'ତ୍ରୁଟ୍ଯା'ନ୍ତ୍ରୁକ୍ତିବ୍ରତିଶା'ଧର'ରେଣ
ଶ୍ରୀ'ଶବ୍ଦଶା'ତ୍ରୁକ୍ତିଶା'ନ୍ତ୍ରୁକ୍ତିବ୍ରତିଶା'ଧର'ରେଣ
କୃପ'ଶବ୍ଦଶା'ନ୍ତ୍ରୁକ୍ତିଶା'ପଦି'ଶବ୍ଦଶା'ନ୍ତ୍ରୁକ୍ତିବ୍ରତିଶା'ଧର'ରେଣ
ନ୍ତ୍ରୁକ୍ତିବ୍ରତିଶା'ନ୍ତ୍ରୁକ୍ତିଶା'ଧର'ଶାନ୍ତିଶା'ତ୍ରୁକ୍ତିବ୍ରତିଶା'
ଶ୍ରୀ'ଶବ୍ଦଶା'ନ୍ତ୍ରୁକ୍ତିଶା'ଧର'ଶାନ୍ତିଶା'ତ୍ରୁକ୍ତିବ୍ରତିଶା'
କେନ୍ତା'ହେଣଶା'କଶ'ରେ'ଶ୍ରୀ'ଶବ୍ଦଶା'ନ୍ତ୍ରୁକ୍ତିଶା'ଧର'ରେଣ
କେନ୍ତା'ହେଣଶା'କଶ'ରେ'ଶ୍ରୀ'ଶବ୍ଦଶା'ନ୍ତ୍ରୁକ୍ତିଶା'ଧର'ରେଣ
କେ'ନ୍ତା'ଶବ୍ଦଶା'ଧର'କୁ'ଅକ୍ଷ'ଏକପା'ଏକପା'ଏକପା'ଏକପା'
ଶିଶ୍ରୀ'ଧର'ଶବ୍ଦଶା'ଧର'କେନ୍ତା'ହେଣଶା'ନ୍ତ୍ରୁକ୍ତିଶା'ତ୍ରୁକ୍ତିବ୍ରତିଶା'
ଶବ୍ଦଶା'ଧର'ଶବ୍ଦଶା'ଧର'ଶବ୍ଦଶା'ଧର'ଶବ୍ଦଶା'ଧର'ରେଣ
ଶବ୍ଦଶା'ଧର'ଶବ୍ଦଶା'ଧର'ଶବ୍ଦଶା'ଧର'ଶବ୍ଦଶା'ଧର'ରେଣ
ଶବ୍ଦଶା'ଧର'ଶବ୍ଦଶା'ଧର'ଶବ୍ଦଶା'ଧର'ଶବ୍ଦଶା'ଧର'ରେଣ

У всіх життях, в яких я б не родився,
Я станувищого сім якостей нехай здобуду.
Після народження, коли зустрів Учення і навчився,
Його по-справжньому і вільно втілювати буду.
Тоді, потішивши святого Гуру,
Практикувати день і ніч Учення буду.
Учення осягнувши й виконавши його смисл,
Хай існування океан перепливу, як легкий бриз,
Детально пояснивши святість Дхарми світу.
Не стомлюся на благо інших працювати, радіти.
Через безмежний пристрасний потік добра
Усі хай, як один, для себе оберуть Просвілення ума!

Цей збірник попередніх практик Сердечної Сутності Обширного Простору Величного Довершення був записаний тантричним йогіном Джигме Трінле Озером, ситим добротою святих учителів: Рігдзіном Джигме Лінгпа, который досягнув твердості в самаї. Завдяки цим нагромадженим заслугам хай впізнають учні в учителі самого Будду, і в результаті цього хай побачать власне обличча самопізнання, Самантабхадру, для того, щоб нести безкінечне благо океану створінь.